

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Aneta ŘÍHOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Jazykový režim EU v praxi: Srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské služby pro vnější činnost*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala prakticky pojaté téma z oblasti institucionálního práva Evropské unie (EU) s cílem vymezeným v samotném názvu práce. Konkrétně se zaměřila na rozbor jazykového režimu uplatňovaného na webových stránkách Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ) s implicitním úmyslem nahlédnout reálnou hodnotu principu mnohojazyčnosti v EU. K naplnění tohoto cíle přistoupila s pracovní hypotézou o dominantním postavení angličtiny a nízkém zastoupení češtiny (s. 8).

Stanovenému cíli odpovídají použité metody i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do šesti kapitol. První tři kapitoly jsou teoretickým úvodem do zvolené problematiky, když autorka stručně popisuje institucionální systém EU obecně a ESVČ zvláště a jazykový režim této organizace. Další tři kapitoly pak představují jádro práce, když po prezentaci webových stránek orgánu a dokumentů nacházejících se pod jednotlivými odkazy následuje analýza dostupnosti těchto dokumentů v příslušných jazycích a avizovaný trojjazyčný glosář.

Po obsahové stránce práce převažuje pozitivní dojem, neboť autorka se až na výjimky vyvarovala faktických nepřesností při výkladu o teoretickém základu traktované problematiky. V této souvislosti jsou však pro výsledný dojem na škodu některé nedůslednosti, jako neuvádění formálně nejvyššího představitele u všech popisovaných orgánů, nebo skutečnost, že Evropský parlament zcela vypadl. Zejména však mohl být zvolen jiný než čistě mechanický klíč podle jednotlivých odkazů k rozřazení sledovaných dokumentů. Sledování v tomto smyslu sice přineslo průkazné kvantitativní údaje, nemohlo však vést ke kvalitní interpretaci zjištěných výsledků.

O trochu méně příznivý dojem převažuje po formální a jazykové stránce. Některé uváděné údaje postrádají citování nebo jsou zbytečně přibližné (např. nepřesné tvrzení o 100 miliónech německých rodilých mluvčích na s. 20). Podobně některé jazykové obraty jsou neobratné a místy narazíme i na gramatické chyby zvláště v interpunkci.

Celkově práci považuji za zdařilou a přínosnou vzhledem k originálním empiricky podloženým zjištěním týkajícím se skutečné jazykové praxe ve vybraném orgánu EU. Za nejdůležitější lze v tomto směru považovat závěrečné zjištění potvrzující tušený fakt o nedodržování principu mnohojazyčnosti EU.

Směrem k obhajobě doporučuji, aby se autorka podrobněji zamyslela nad důvody i možnými důsledky tohoto stavu.

Výsledný dojem z předkládané bakalářské práce je příznivý a doporučuji ji k obhajobě, nicméně vzhledem k naznačeným výhradám ji navrhuji klasifikovat známkou **velmi dobře**.

České Budějovice, 2. 6. 2016


JUDr. Mgr. Ivo Petru, Ph.D.